

勅旨帝覽表甚歡經三日後遣使迎法師入
四事供養留連累日 勅送法師還積翠宮
仍舊宣譯焉冬十二月改洛陽宮為東都嫌
封畿之褊隘乃東分鄭州之汜水懷州之河
陽西廢穀州取宜陽永寧新安澠池等縣皆

餘屬焉法師以鄉邑增貴修表賀曰沙門玄
奘言竊聞鶉首錫秦上帝兆金城之據龜圖
薦夏中畿啓玉泉之窺是知靈貺所基皇猷
顯屬昌誦由其卜速高光所以闡期允迪厥
猷率遵斯在伏惟 皇帝皇后揆物裁務懸
衡撫俗即土中之重喚迺虞巡而駐蹕因舊

制之瓌偉儀鎬京而建郭仍以卑宮載懷改
作勞於曩役馭奔在念軫居逸於晨興自非
折中華夷均一轡輸豈能留連 聖眷煥汗
綸言是以令下之初山川鬱其改觀拓制爰
始烟雲霏而色動飛甍日麗馳道風清神期
彤響鼻倫郁穆若賦武昌之魚樂遷王里爭

企云亭之鶴願奉屬車既小晉鄭之依更編
劉張之策前王醒齷豐洛迺開我后牢籠伊
成竝建麟宗克茂鼎祚惟遠自可東宴平樂
西臨建章佇吹笙而駐壽乘在藻而流詠蕩
蕩至公巍巍罕述玄奘散材莫効貽懼增深
但三川之郊猥霑故里千載之幸鬱為新邑

華門雖翳芻命猶存喜編轂下匪慙開外況
光宅之慶遐迹所同歡 聖上允安庸微所
特荷不勝喜抃之極謹奉表陳 謝以
聞三年春正月駕還西京法師亦隨歸

大慈恩寺三藏法師傳卷第九
箕音辰切 剗音蠶切 朱庭音察 郭音齷 屋音切

大慈恩寺三藏法師傳卷第十 右十

沙門惠立本釋彥悰箋

起顯慶三年正月車駕自洛還西京終
至麟德元年二月至華宮捨化

顯慶三年正月駕自東都還西京法師亦隨
還秋七月 勅法師徙居西明寺寺以元年

十

秋八月戊子十九日造時有勅曰以延康坊
濮王故宅爲皇太子分造觀寺各一命法
師案行其後還奏地窄不容兩所於是摠用
營寺其觀改就普寧坊仍先造寺以其年夏
六月營造功畢其寺面三百五十步周圍數
里左右通衢腹背廡落青槐列其外渌水巨
其間疊疊耽耽都邑仁祠此爲最也而廊殿
樓臺飛鶯接漢金鋪藻棟眩目暉霞凡有十
院屋四千餘間莊嚴之盛雖梁之同泰魏之
永寧所不能及也

勅先委所司簡大德五十人侍者各二人後
更令詮試業行童子一百五十人擬度至其
月十三日於寺建齋度僧命法師看度至秋
七月十四日迎僧入寺其威儀幢蓋音樂等
一如入慈恩及迎碑之則勅遣西明寺給
法師上房一口新度沙弥十人充弟子帝以
法師先朝所重嗣位之後禮敬逾隆中使朝
臣問慰無絕矚施綿帛綾錦前後萬餘段法

服納袈裟等數百事法師受已皆爲國造塔
及營經像給施貧窮并外國婆羅門客等隨
得隨散無所貯蓄發願造十俱胝像百萬爲
十俱胝並造成矣東國重於般若前代雖翻
不能周備衆人更請委翻然般若部大京師
多務又人命無常恐難得了乃請就於玉華

宮翻譯帝許焉即以冬四年十月法師從京
發向玉華宮并翻經大德及門徒等同去其
供給諸事一如京下到彼安置肅成院焉至
五年春正月一日起首翻大般若經梵本摠
有二十萬頌文既廣大學徒每請刪略法師
將順衆意如羅什所翻除繁去重作此念已
於夜夢中即有極怖畏事以相警誡或見乘
危履嶮或見猛獸搏人流汗顛慄方得免脫
覺已驚懼向諸衆說還依廣翻夜中乃見諸
佛菩薩眉間放光照觸已身心意怡適法師
又自見手執花燈供養諸佛或昇高座爲衆
說法多人圍遶讚嘆恭敬或夢見有人奉已

右十

二

名果覺而喜慶不敢更刪一如梵本佛說此經凡在四處一王舍城鷲峯山二給孤獨園三他化自在天王宮四王舍城竹林精舍惣一十六會合為一部然法師於西域得三本到此翻譯之日大有疑錯即校三本以定之慇懃省覆方乃著文審慎之心自古無比或文乖旨奧意有躊躇必覺異境似若有人授以明決情即豁然若披雲觀日自云如此悟處豈裝淺懷所通並是諸佛菩薩所冥加耳經之初會有嚴淨佛土品中說諸菩薩摩訶薩衆為般若波羅蜜故以神通願力盛大干界上妙珍寶諸妙香花百味飲食衣服音樂隨意所生五塵妙境種種供養嚴說法處時玉華寺主慧德及翻經僧嘉尚其夜同夢見玉華寺內廣博嚴淨綺飾莊嚴幢帳寶鬘花幡伎樂盈滿寺中又見無量僧衆手執花蓋如前供具共來供養大般若經寺內衢巷墻壁皆莊綺飾地積名花衆共履踐至翻經院

其院倍加勝妙如經所載寶莊嚴土又聞院內三堂講說法師在中堂敷演既觀此已歡喜驚覺俱叅法師說所夢事法師云今正翻此品諸菩薩等必有供養諸師等見信有是乎時殿側有雙柰樹忽於非時數數開花花皆六出鮮榮紅白非常可愛時衆詳議云是般若再闡之徵又六出者表六到彼岸然法師翻此經時汲汲然恒慮無常謂諸僧曰玄奘今年六十有五必當卒命於此伽藍經部甚大每懼不終人人努力加勤勿辭勞苦至龍朔三年冬十月二十三日方乃絕筆合成六百卷稱為大般若經焉合掌歡喜告徒衆曰此經於此地有緣玄奘來此玉華寺者經之力也向在京師諸緣牽亂豈有了時今得終訖並是諸佛冥加龍天擁祐此乃鎮國之典人天大寶徒衆宜各踊躍欣慶時玉華寺都維那寂照慶賀功畢設齋供養是日請經從肅成殿往嘉壽殿齋所講讀當迎經時般

右十

三

若放光照燭遠迹兼有非常香氣法師謂門人曰經自記此方當有樂大乘者國王大臣四部徒衆書寫受持讀誦流布皆得生天究竟解脫既有此文不可緘默至十一月二十二日令弟子乘基奉表聞請御製經序至十二月七日通事舍人馮義宣勅垂許法師翻般若後自覺身力衰竭知無常將至謂門人曰吾來玉華本緣般若今經事既終吾生涯亦盡若無常後汝等遣吾宜從儉省可以蓮篠裏送仍擇山澗僻處安置勿近宮寺不淨之身宜須屏遠門徒等聞之哀哽各收淚啓曰和尚氣力尚可尊顏不殊於舊何因忽出此言法師曰吾自知之汝何由得解麟德元年春正月朔一日翻經大德及彼寺衆慙懃啓請翻大寶積經法師見衆情專至俛仰翻數行訖便收梵本停住告衆曰此經部軸與大般若同玄奘自量氣力不復辦此死期已至勢非賒遠今欲往蘭芝等谷禮辭俱胝佛

像於是與門人同出僧衆相顧莫不潸然禮訖還寺專精行道遂絕翻譯至八日有弟子高昌僧玄覺因向法師自陳所夢見有一淨圖端嚴高大忽然崩倒見已驚起告法師法師曰非汝身事此是吾滅謝之徵至九日暮間於房後度渠脚跌倒脛上有少許皮破因

右十
四

即寢疾氣候漸微至十六日如從夢覺口云吾眼前有白蓮華大於盤鮮淨可愛十七日又夢見百千人形容偉大俱著錦衣將諸綺繡及妙花珍寶從法師所卧房室以次莊嚴遍翻經院內外爰至院後山嶺林木悉豎幢旛衆彩間錯并奏音樂門外又見無數寶輦雖中香食美果色類百千並非人中之物各擎來供養於法師法師辭曰如此珍味證神通者方堪得食玄奘未階此位何敢輒受雖此推辭而進食不止侍人警效遂爾開目因向寺主慧德具說前事法師又云玄奘一生已來所修福慧准斯相貌欲似功不唐捐

信知佛教因果並不虛也遂命嘉尚法師具錄所翻經論合七十四部摠一千三百三十五卷又錄造俱胝畫像彌勒像各一千瘡又造素像十俱胝又寫能斷般若藥師六門陀羅尼等經各一千部供養悲敬二田各萬餘人燒百千燈贖數萬生錄訖令嘉尚宣讀聞已合掌喜慶又告門人曰吾無常期至意欲捨墮宜命有緣摠集於是整捨衣資更令造像并請僧行道至二十三日設齋觀施其日又命塑工宋法智於嘉壽殿豎菩提像骨已因從寺衆及翻經大德并門徒等乞歡喜辭別玄奘此毒身深可厭患所作事畢無宜久

右十

五

明不可得乃至老死亦不可得乃至菩提不可得不可得亦不可得復口說偈教傍人云南謨彌勒如來應正等覺願與合識速奉慈顏南謨彌勒如來所居內衆願捨命已必生其中時寺主慧德又夢見有千軀金像從東方來下入翻經院香花滿空至二月四日夜半瞻病僧明藏禪師見有二人各長一丈許共捧一白蓮華如小車輪花有三重葉長尺餘光淨可愛將至法師前擎華人云師從無始已來所有損惱有情諸有惡業因今小疾並得消殄應生欣慶法師顧視合掌良久遂以右手而自揩頤次以左手申左脰上舒足重累右脇而卧暨乎屬纊竟不迴轉不飲不食至五日夜半弟子光等問云和上決定得生彌勒內衆不法師報云得生言訖氣息漸微少間神逝侍人不覺屬纊方委從足漸冷最後頂暖顏色赤白怡悅勝常過七日竟無改變亦無異氣自非定慧莊嚴戒香資被執

能致此又慈恩寺僧門慧業行精苦初中後
夜念誦經行無時懈廢於法師亡夜夜半後
旋遶佛堂行道見北方有白虹四道從北亘
南貫并宿直至慈恩塔院皎潔分明心怪所
以即念昔如來滅度有白虹十二道從西方
直貫太微於是大聖遷化今有此相將非玉
華法師有無常事耶天曉向衆說其所見衆
咸恠之至九日旦凶問至京正符虹現之像
聞者嗟其感異法師形長七尺板身赤白色
眉目踈朗端嚴若表美麗如畫音詞清遠言
談雅亮聽者無厭或處徒衆或對嘉賓一坐
半朝身不傾動服尚軋陀裁唯細氎脩廣適
右十
中行步雍容直前而視輒不顧眄滔滔焉若
大江之紀地灼灼焉類芙蕖之在水加以戒
範端明始終如一愛惜之意過護浮囊持戒
之堅超逾草繫性愛怡簡不好交遊一入道
場非朝命不出法師亡後西明寺上座道宣
律師有感神之德至軋封年中見有神現自

云弟子是韋將軍諸天之子主領鬼神如來
欲入涅槃

勅弟子護持贍部遺法比丘見師戒行清嚴
留心律部四方有疑皆來諮決所制輕重儀
時有乖錯師年壽漸促文記不正註誤後人
以是故來示師佛意因指宣所出律抄及輕
重儀僻謬之處並令改正宣聞之悚慄悲喜
因問經律論等心所不決者神並爲決之又
問古來傳法之僧德位高下并問法師神蒼
云自古諸師解行互有短長而不一唯且如
柴師一人九生已來備修福慧生生之中多
聞博洽聰慧辯才於贍部洲脂那國常爲第
一福德亦然其所翻譯文質相兼無違梵本
由善業力今見生觀史多天慈氏內衆聞法
悟解更不來人間受生神授語訖辭別而還
宣因錄入別記見西明寺藏矣據此而言自
非法師高才懿德乃神明知之豈凡情所測
度法師病時檢校翻經使人許玄備以其年
右十

二月三日奏云法師因損足得病至其月七日勅中御府宜遣醫人將藥往看所司即差供奉醫人張德志程桃捧將藥急赴比至法師已終醫藥不及時坊州刺史竇師倫奏法師已亡

帝聞之哀慟傷感為之罷朝數日朕失國寶矣時文武宰僚莫不悲哽流涕帝言已嗚咽悲不能勝翌日又謂群臣曰惜哉朕國內失矣法師一人可謂釋衆梁摧矣四生無導師矣亦何異苦海方割舟楫遽沉闇室猶昏燈炬斯掩帝言已嗟惋不止至其月二十六日下

勅曰竇師倫所奏玉華寺玄奘法師已亡華事所須並令官給至三月六日又勅曰玉華寺奘法師既亡其翻經之事且停已翻成者准舊例官為抄寫自餘未翻者摠付慈恩寺守掌勿令損失其奘師弟子及同翻經先非玉華寺僧者宜放還本寺至三月

十五日又有

勅玉華寺故大德玄奘法師葬日宜聽京城僧尼造幢蓋送至墓所法師道茂德高明為時痛惜故於亡後重疊降恩求之古人無比此也於是門人遵其遺命以蓮條為舉奉神柩還京安置慈恩寺翻經堂內弟子數百人哀號動地京城道俗奔赴哭泣日數百千以四月十四日將葬滻東都內僧尼及諸士庶共造殯送之儀素蓋幡幢泥洹帳輦金棺銀擲娑羅樹等五百餘事布之街衢連雲接漢悲笳悽挽響匝穹宇而京邑及諸州五百里內送者百萬餘人雖復喪事華整而法師神柩仍在蓮條本輿東市綸行用繒綵三千疋結作涅槃輿兼以花珮莊嚴極為殊妙請安法師神柩門徒等恐虧師素志因止之乃以法師三衣及國家所施百金之納置以前行蓮條輿次其後觀者莫不流淚哽塞是日緇素宿於墓所者三萬餘人十五日旦掩坎訖

右十

八

即於墓所設無遮會而散是時天地變色鳥獸鳴哀物感既然則人悲可悉皆言愛河尚森慈舟遽沉永夜猶昏慧燈光滅攀戀之痛如亡眼目不直比之山頽木壞而已惜哉至摠章二年四月八日有

勅徙葬法師於樊川北原營建塔宇蓋以舊所密邇京郊禁中多見時傷

聖慮故改卜焉至於遷殞之儀門徒哀感行侶悲慟切比如初嗚呼釋慧立論曰觀夫夜星宵月繼西日之明三江九河助東溟之大相資之道在物既然傳襲之風於人豈異自法王潛耀之後阿難結集已來歲越千年時逾十代聖賢間出英睿迤生各韞雄圖俱苞上智負荷遺法控御天人道制風馳神傾海岳或舒指而流膏液或異室而朗奇光或連屍以伏天魔或一對而迴時主或願通法於邊刹冒浪波於嶮塗或虛己以應物求裏糧而行死地終令玄津溢漭惠濟無疆既益傳

燈寔符付囑考之前冊可不然哉而清源不窮人復遇法師嗣承之矣惟法師星象降靈山岳騰氣才過東箭譽美南金雅操不羣堅芳獨拔以四生爲己任建正法爲身事巍巍乎似嵩華之負穹蒼皎皎焉若琅玕之映澄海而聰機後骨發於自然味道輕榮率由天

右十

力

性至夫多識洽聞之奧冠恒肇而逾高詳玄造微之功跨生融而更遠滔滔乎藹藹乎實紹隆之器也神之將使像化重光於頽季之期故誕茲明德者矣法師以往今古大德闡揚經論雖復俱依聖教而引據不同評論紛然其來自久至如黎耶是報非報化人有心無心和合怖數之徒聞熏滅不滅等百有餘科並三藏四含之槃根大小兩宗之鉗鍵先賢之所不決今哲之所共疑法師亦躊躇此支快快斯旨慨然歎曰此地經論蓋法門枝葉未是根源諸師雖各起異端而情疑莫遣終須括囊大本取定於祇洹耳由是壯志發

懷馳心遐外以貞觀三年秋八月立誓束裝拂衣而去到中天竺那爛陀寺逢大法師名尸羅跋陀此曰戒賢其人體居二宗神鑒奧遠博閑三藏善四韋陀於十七地論最爲精熟以此論該冠衆經亦偏常宜講元是彌勒菩薩所造即攝大乘之根系是法師發軔之所祈者十六大國靡不歸宗稟義學之徒恒有萬計法師既往修造一面盡歡以爲相遇之晚於是服膺聽受兼諮決所疑一遍便覆無所遺忘譬濛汜之納羣流若孟滸之吞雲夢彼師嗟惟歎未曾有云若斯人者聞名尚難豈謂此時共談玄耳法師從是聲振葱嶺名流八國彼諸先達英傑聞之皆宿構重關共來難詰鴈行魚貫轂駕肩隨其並論之詞雲屯雨至法師從容辯釋皆入其室操其戈取其矛擊其盾莫不人人喪轍解頤虔伏稱爲此公天縱之才難酬對也戒日王等見之抃喜皆肘步鳴足傾珍供養罷席之後更學

梵書并餘經論自如來一代所說耆山方等之教鹿苑半字之文爰至後聖馬鳴龍樹無著天親諸所製作及灰山住等十八異軌之宗五部殊塗之致並收羅研究達其旨得其文并佛處世之跡如泥洹堅固之林降魔菩提之樹迦路崇高之塔那揭留影之山皆躬伸禮敬備覩靈奇亦無遺矣法師心期既滿學覽復周將旋本土遂繕寫大小乘法教六百餘部請像七軀舍利百有餘粒以今十九年春正月二十五日還至長安道俗奔迎傾都罷市是時也煙收霧卷景麗風清寶帳盈衢花幢掩日慶雲垂彩於天表郁郁紛紛庶士詠讚於通莊轟轟隱隱邪風於焉頓戢慧日赫以重明雖不逢世尊從切利之下閭浮此亦足爲千載之休美也法師此行經塗數萬備歷艱危至如涸陰沍寒之山飛濤激浪之壑厲毒黑風之氣後覩貍狎之羣並法顯失侶之鄉智嚴遺伴之地班超之所不踐章

右十

十

亥之所未遊法師子爾孤征坦然無梗肩唐
風於八河之外揚國化於五竺之間使乎遐
域侯王馳心輦轂遠方酋長係仰天衢雖法
師不世之功抑亦聖朝運昌感通之力也
皇帝握龍圖而慕曆應赤服以君臨戮鯨豕
以濟羣生蕩雲霓而光日月正四維之絕柱
息滄海之橫流重立軋坤再施鎔造九功包
於虞夏七德冠於曹劉海晏河清時和歲阜
遠無不順邇無不安天成地平人慶神悅加
以重明麗正三善之義克隆宰輔忠勤良哉
之歌斯允既而功窮厚載德感上玄紫芝含
秀於玉階華果結英於朱閣又如西州石瑞

右十

十一

震於三千天花將景風共飛翠霧與香烟同
馥於是溺俗沉流之士望涯岸而有期清虛
蹈玄之賓顧三空而非遠所謂司南啓路而
衆惑知方商飈襲林而群籟自響法師盛德
也如彼逢時也如此豈同雅澄懷道遇二石
之兇殘安什傳經值符姚之偽曆校之深淺
即行潦之類江湖比之明暗乃朝陽之與螢
曜矣昔鍾琰既至魏文奉賦以讚揚神雀斯
呈賈逵獻頌而論異在禽物之微賤古人猶
且詠歌況法師不朽之神功棟梁之大業豈
可緘默於明時而無稱述者也立學愧往賢
德非先達直以同霑像化叨厠末塵欣慕之
懷百於恒品所以力課庸愚輒申斯傳其清
徽令望之美絕後光前之蹤別當分諸鴻筆
非此所能覩縷也冀明鑒君子收意而不哂
焉贊曰
生靈感絕 大聖遷神 其能紹繼 唯乎哲人
馬鳴先唱 提婆後申 如日斯隱 朗月方陳

